



## ORIGINAL RESEARCH PAPER

English Literature

### INDIAN THEORY OF ALANKARAS WITH REFERENCE TO COLERIDGE'S "THE RIME OF THE ANCIENT MARINER"

KEY WORDS:

**Dr. Anshu Nayar**

Associate Professor Deptt. Of English Pt. J.L.N. Govt. P.G. College Faridabad (Haryana)

#### ABSTRACT

A figure of speech is a creative use of language to generate an effect. In Hindi it is known as Alankara which means Abhushan or Ornamentation. The purpose of using a figure of speech is to add to the beauty of a piece of literature and making it ornamental or decorative. There are various figures of speech in English as they are in Hindi. Some of them are Simile (Upma), Metaphor (Roopak), Personification (Manvikaran), Alliteration (Anuprasa), and so on. In this paper, these figures of speech have been pointed out through various examples in the poem "The Rime of the Ancient Mariner" by Samuel Taylor Coleridge. These have been compared simultaneously with verses from various poems in Hindi. Figures of speech form an integral part of language. They are used in polished poetry and prose and also in everyday speech. They provide a deeper meaning to the work of literature

ALANKARAS or ABHOOSHAN in Hindi are meant for the purpose of ornamentation or decoration. In literature Alankaras decorate the style of writing, thus making it beautiful. In English literature Alankaras are known as Figures of Speech. A figure of speech is a use of a word diverging from its usual meaning, or a special repetition, arrangement, or omission of words with literal meaning, or a phrase with a specialized meaning not based on the literal meaning of the words in it. Besides serving as the ornaments of language, Alankaras also make a work suggestive by providing a deeper meaning in addition to the superficial or the surface one.

Some examples of Hindi Alankaras that have their parallels in English literature are as follows:

1. UPAMA (SIMILE)
2. ROOPAK (METAPHOR)
3. ANUPRASA (ALLITERATION)
4. MANVIKARAN (PERSONIFICATION)
5. ATISHAYOKTI (HYPERBOLE)
6. DHWANYARTHA VYANJANA (ONOMATOPOEIA)

1) Upama Alankara (Simile in English) is the comparison of two persons or objects on the basis of a similar quality, using the words 'as' or 'like'.

Eg.  
Hari-pad komal kamal se  
Jo asbko sukh det...

The Rime of the Ancient Mariner-  
Nor dim nor red, like god's own head  
The glorious sun uprist...  
\* \* \* \*

The bride hath paced into the hall  
Red as a rose is she  
\* \* \* \*

The water like a witch's oils  
Burnt green and blue and white  
\* \* \* \*

Day after day, day after day  
We stuck, nor breath nor motion  
As idle as a painted ship  
Upon a painted ocean

2) Roopak Alankara (Metaphor in English) is a hidden or concealed comparison where one thing is thought to be another,  
Eg.

Charan kamal bando hari rae...

The Rime of the Ancient Mariner  
Each turned his face with a ghastly pang  
And cursed me with his eye  
\* \* \* \*

They coil'd and swam, and every track  
Was a flash of golden fire

3) Anuprasa Alankara (Alliteration in English) is the repetition of the same sound in the beginning of the words in the same line.

Eg.  
Charu Chandra ki Chanchal kiranein  
Khel rahi thi jal thal mei...  
The Rime of the Ancient Mariner  
He holds him with his skinny hand  
\* \* \* \*

The merry minstrelsy...  
\* \* \* \*

The furrow followed free

4) Manvikaran Alankara (Personification in English) is the figure of speech where inanimate objects are attributed human qualities, thus making them appear as living beings.

Eg.  
Beeti vibhavari jaag ri  
Ambar panghat mein dubo rahi  
Taraghat uska naagari...

The Rime of the Ancient Mariner  
The sun came up upon the left  
Out of the sea came he  
And he shown bright, and on the right  
Went down into the sea...  
\* \* \* \*

Then there came the violent storm  
And he was tyrannous and strong...

5) Dhwanyartha Vyanjana (Onomatopoeia in English) is the Alankara or figure of speech where the words suggest the sound, or, in other words, the sounds suggest the meaning.

Eg.  
Kankan kinkin noopur dhuni suni  
Kahat Lakahn san Ram hridaya guni  
The Rime of the Ancient Mariner

It crack'd and growl'd, and roar'd and howl'd...

Thus, to conclude we can say that literature, especially poems, rich in Alankaras or Figures of speech present before us an embellished style and also gives us an opportunity to look beneath the literal sense of the words.

#### REFERENCES

1. Brief Review: "The Rime of the Ancient Mariner" by Samuel Taylor Coleridge – Sandra L. Meyer.
2. "The Rime of the Ancient Mariner" as poetry of Synthesis – Lawang Bhutia